Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synami Merariego byli: Machli i Muszi. A to są rodziny Lewiego według (rodów) ich ojców:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Merariego byli: Machli i Muszi. A to są rodziny Lewiego według ich rodów: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Eleazar spłodził Pinchasa, a Pinchas spłodził Abiszuę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Eleazer spłodził Fineesa; Finees spłodził Abisua. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Eleazar zrodził Finees, a Finees zrodził Abisue, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Eleazar był ojcem Pinchasa, a Pinchas - Abiszuy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Merariego byli Machli i Muszi. A to są rody Lewiego według ich pochodzenia: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Merariego byli: Machli i Muszi. A oto rody Lewiego według ich ojców: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Merariego byli Machli i Muszi. To są rody Lewitów według ich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Merariego byli: Machli i Muszi. To są rody Lewiego według ich ojców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини Мерарія: Моолій і Омусій. І це батьківщини Левія за їхніми батьківщинами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Elazar spłodził Pinchasa, zaś Pinchas spłodził Abiszua. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Eleazar zaś został ojcem Pinechasa. Pinechas został ojcem Abiszui. |

1. 1) Wg <x>20 6:19</x> rodowodów (l. pokoleń) דֹתָם ־ לְתֹלְ ; wg 3:20: według domu ich ojców, אֲבֹתָם לְבֵית . [↑](#footnote-ref-2)